

Р. О. Грищенко

ТЕМПОРАЛЬНОСТЬ И КАУЗАЛЬНОСТЬ В СЕМАНТИКЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ЕДИНИЦЫ *ALORS*

Настоящая работа посвящена установлению семантических свойств французской полифункциональной единицы *alors* ‘тогда/в то время/в таком случае/поэтому/то/ну/ну как/ну что/ну же’ на материале сегмента Национального корпуса французского языка *Frantext* с 2000 года по настоящее время, общим объемом 744 текста. Общее количество вхождений исследуемой единицы составляет 26 886. Анализ семантических свойств осуществлялся на материале 344 контекстов.

Обращение к лексикографическим источникам позволило установить, что полифункциональная единица *alors* выражает *темпоральную семантику* (отрезок времени в прошлом или будущем) и *каузальную семантику* (весь спектр связей между событиями реальной действительности).

Для исследования отобрано репрезентативное количество контекстов, систематизированных на основании семантических свойств единицы *alors* при помощи приема субституции и метода дистрибутивного анализа.

Установлено, что исследуемая единица указывает на конкретный промежуток времени в 32,6 % проанализированных контекстов, на что дополнительно указывают наречия времени, предлоги времени, союзы времени, непосредственные указатели на отрезок времени (числа, месяцы, года): *Je me rappelle quand tu m’as fait comprendre ta confusion – tu avais alors* [= *quand tu m’as fait comprendre ta confusion*] *près de quatre ans*. Исследуемая единица выражает временное следование (одно событие или действие следует за другим) в 14,8 % контекстов: *Puis, il souleva l’appareil au-dessus de leur tête, ils collèrent alors* [= *puis*] *leurs deux joues l’une contre l’autre*. Единица *alors* выражает собственно каузальную семантику (X имеет место, потому имеет или имело место раньше ситуация Y) в 16,6 % контекстов, на что указывают конструкции: *alors* + *V_{impératif}*, *si ...*, *alors ...*, например, *Si tu n’acceptes pas ces évidences, alors* [= *dans ce cas*], *Jean-Philippe, nos chemins divergeront*. Исследуемая полифункциональная единица выражает несобственно каузальную семантику (основание – вывод) в 36 % контекстов, о чем свидетельствуют дополнительно следующие конструкции: *vouloir/falloir ...*, *alors*; *... évidemment/inévitablement/ peut-être, alors ...*, например, *Peut-être à cause de ces tubes débiles dont tout le monde connaissait les paroles évidemment, alors tout le monde avait chanté*.

Таким образом, соотношение между способами употребления единицы в темпоральном или каузальном значении в анализируемом сегменте составляет 47,4 %: 52,6 %, что позволяет говорить о преобладании в современном французском языке каузальной семантики у исследуемой единицы.